

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 43 (1996)
Heft: 9

Vorwort: Liebe Leserin, lieber Leser = Chère lectrice, cher lecteur = Cara lettrice, caro lettore
Autor: Reinmann, Eduard

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 25.12.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Liebe Leserin, lieber Leser

«Blutbad unter schiitischer Trauergemeinde.» – «Schüsse auf Präsidentenpalast in Haiti.» – «Mladic droht Nato-Friedenstruppe.» – «Erneut Kämpfe in Tschetschenien.» – «Studentenproteste in Südkorea.» – «Jordanische Armee unterdrückt Proteste.» – «Blutiger Protest gegen Sozialabbau in Australien.» Das sind Titel aus einer einzigen Tageszeitung im Monat August. Die auf diese Meldungen zutreffende Bemerkung, der ewige Friede

sei noch längst nicht ausgesprochen, mag abgedroschen klingen. Tatsache ist, dass rund um die Erde Dutzende von Kriegsereignissen und gewaltsamen Unruhen Not und Elend über die Menschen bringen. Derartige Ereignisse sind nicht Schicksal, sondern Menschenwerk. Gar nichts deutet darauf hin, dass dies ändern wird. Und nur wenig ist voraussehbar. Eine neue politische Konstellation in einem Land, eine neue «Führerpersönlichkeit» an der Spitze eines totalitären Staates, das kann genügen, um alte Feindschaften aufbrechen zu lassen und neue Feindschaften zu provozieren.

Wir Schweizer haben das Glück, in einem friedlichen Land leben zu dürfen. Es ist ein Glück, das längst nicht allen beschieden ist. Erwiesen ist jedoch, dass sich die Schweizer, aufgerüttelt durch die Ereignisse in der Welt, längst nicht mehr so sicher fühlen wie auch schon. Wir müssen deshalb wachsam bleiben und jene Kräfte unterstützen, die unsere Sicherheit gewährleisten wollen. Wir wissen nicht, was morgen auf uns zukommt.

Wir Schweizer haben das Glück, in einem friedlichen Land leben zu dürfen. Es ist ein Glück, das längst nicht allen beschieden ist. Erwiesen ist jedoch, dass sich die Schweizer, aufgerüttelt durch die Ereignisse in der Welt, längst nicht mehr so sicher fühlen wie auch schon. Wir müssen deshalb wachsam bleiben und jene Kräfte unterstützen, die unsere Sicherheit gewährleisten wollen. Wir wissen nicht, was morgen auf uns zukommt.

Chère lectrice, cher lecteur

«Le sang coule sous un convoi funèbre chiite» – «On tire sur le Palais présidentiel à Haïti» – «Mladic menace les troupes pacifiques de l'OTAN» – «Nouveaux combats en Tchétchénie» – «Les étudiants protestent en Corée du Sud» – «L'armée jordanienne étouffe les protestations» – «Protestations sanglantes contre les réductions dans le domaine social en Australie». Ce sont quelques titres tirés d'un seul journal en août. Il est peut-être un peu solennel de prétendre que de telles informations prouvent que la paix éternelle n'est pas encore de ce monde. Il est pourtant réel qu'autour du globe terrestre, des douzaines de conflits armés et des perturbations violentes apportent dénuement et misère à l'humanité et que les troubles sociaux cachent souvent en eux une tendance à la violence. Notre monde est une marmite en ébullition. De tels événements ne sont pas une pure destinée mais une œuvre humaine. Rien ne porte à croire que cela va s'arrêter et peu de choses sont prévisibles. Une nouvelle constellation politique dans un pays, une nouvelle personnalité à la tête d'un pays totalitaire et déjà s'éveillent de vieilles rancunes, déjà naissent de nouvelles hostilités.

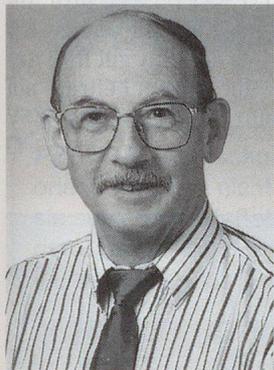
Nous, peuple suisse, avons la chance de pouvoir vivre dans un pays en paix. Cette chance est pourtant loin d'être acquise pour tous. Cependant, il est certain que les Suisses ont été assez secoués par les événements mondiaux pour ne plus se sentir aussi sûrs que par le passé. Nous devons donc garder l'œil ouvert et soutenir tous les efforts qui sont fournis pour maintenir notre sécurité. Nous ne savons pas ce que l'avenir nous réserve.

Cara lettrice, caro lettore

«Bagno di sangue tra i partecipanti a un funerale sciita» – «Ad Haiti sotto tiro il palazzo presidenziale» – «Mladic lancia minacce contro le truppe di pace della Nato» – «Nuovi scontri in Cecenia» – «Proteste studentesche in Corea del Sud» – «L'esercito giordano reprime una rivolta» – «Sanguinose proteste in Australia contro i tagli alle spese sociali». Ecco alcuni titoli di un quotidiano nel mese di agosto. A questo punto sembrerebbe banale osservare che la pace eterna non è ancora scoppiata. Ma è un fatto che in tutto il mondo si susseguono numerosissimi gli eventi bellici e i disordini che causano disgrazie e miseria per la popolazione e che i conflitti sociali contengono in sé il germe della violenza. La terra è una caldaia in continua ebollizione. Questi eventi non sono frutto del destino, ma risultato dell'opera dell'uomo e all'orizzonte non c'è nulla che lasci intravedere un cambiamento. E non c'è quasi nulla che si possa prevedere. Una nuova costellazione politica in un paese, un nuovo «leader» a capo di uno stato totalitario: già questo può bastare a far rinascere antiche inimicizie e a provocarne di nuove.

Noi svizzeri abbiamo la fortuna di vivere in un paese pacifico. Ma è dimostrato che gli svizzeri, scossi dagli eventi che accadono nel mondo, non si sentono certo più sicuri come una volta. Per questo dobbiamo restare sempre vigili e sostenere quelle forze che vogliono garantire la nostra sicurezza. Non sappiamo infatti quello che potrà accaderci domani.

Reinmann



Eduard Reinmann